

# Bowel Cancer Factsheet Farsi



## سرطان روده

گاهی به سرطان روده، سرطان کلورکتال (سرطان انتهای روده) نیز گفته می شود.

سالانه بیش از 35,500 مورد ابتلا به سرطان روده در یونایتد کینگدام تشخیص داده می شود. اگر سرطان روده زود تشخیص داده شود، از هر 10 بیمار حدود 9 نفر را می توان درمان کرد.

### به دنبال چه علائمی باشیم؟

علائم زیر احتمالاً با سرطان روده ارتباطی ندارند اما با این وجود بهتر است از دکتر خود بخواهید آنها را چک کند. اگر هریک از این علائم را حدود 4-6 هفته تجربه کردید با دکتر خود صحبت کنید.

- خونریزی از مقعد یا وجود خون در مدفوع بدون هیچ دلیل آشکار. رنگ خون ممکن است قرمز تازیک و یا روشن باشد
- تغییر در اجابت مجاز به دلایل نامعلوم (مانند ابتلا به اسهال یا یبوست)، برای مدت بیش از شش هفته
- کاهش وزن بدون دلیل
- درد در ناحیه شکم و یا کاتال مقعد
- احساس خالی نشدن روده ها به طور کامل بعد از دفع مدفوع.

در اغلب موارد، این علائم حاکی از وجود سرطان نمی باشند اما اگر فردی از این علائم را تجربه کرد باید با پزشک خود صحبت کند. این علائم ممکن است منشأ دیگری داشته باشند، اما با این حال بهترین راه حل این است که از پزشک عمومی تان (GP) بخواهید آنها را چک کند.

اگر درباره وضعیت سلامت تان پرسشی دارید می توانید با ان اچ است دایرکت (NHS Direct) با شماره تلفن 0845 4647 تماس بگیرید.

منبع: Cancerbackup UK and Beating Bowel Cancer

# Bowel Cancer Factsheet

## English



### **Bowel cancer**

You might also hear bowel cancer being called colorectal cancer.

Over 35,500 people are diagnosed with bowel cancer each year in the UK.

When bowel cancer is found early, around 9 out of 10 people can be cured.

### **What should I look out for?**

These symptoms are unlikely to be caused by cancer but it is best to get them checked out with your doctor.

If you notice any of these symptoms and they last longer than 4-6 weeks, tell your doctor.

- **Bleeding from your bottom or blood in your poo (bowel motion) without any obvious reason. The blood may be dark or bright red in colour.**
- **A change in your normal bowel habit (such as diarrhoea or constipation) for no obvious reason, lasting longer than six weeks**
- **Unexplained weight loss**
- **Pain in the tummy (abdomen) or back passage**
- **A feeling of not having emptied your bowel properly after a bowel motion.**

In most cases, it won't be cancer but people who notice any of these symptoms should see their doctor. The symptoms may have other causes, but it is best to make an appointment to have them checked out with your GP.

If you have questions about your health you can contact NHS Direct on **0845 4647**

Sources: Cancerbackup UK and Beating Bowel Cancer.

**Manchester Public Health Development Service**